

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

2^e SESSION EXTRAORDINAIRE
DE 1939.

N° 14

SÉANCE
du 5 Septembre 1939VERGADERING
van 5 September 19392^e BUITENGEWONE ZITTING
VAN 1939.

PROJET DE LOI

relatif au pouvoir réglementaire conféré au Roi, pendant la durée du temps de guerre, pour assurer le maintien de la salubrité, de l'hygiène et de la santé publiques.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend à conférer au Roi le droit de prendre, pendant la durée du temps de guerre, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, toutes mesures propres à assurer le maintien de la salubrité, de l'hygiène et de la santé publiques.

La guerre comporte pour les populations un danger sérieux du point de vue de l'éclosion et de la propagation de maladies.

L'énorme accumulation des réfugiés arrachés à leur foyer par suite de l'évacuation des régions frontières, comme aussi la misère et la sous-alimentation qui peuvent frapper la population civile, sont autant de facteurs susceptibles de favoriser l'éclosion des maladies transmissibles ou contagieuses. Celles-ci peuvent ainsi prendre à tout moment un caractère de haute gravité et même revêtir une forme épidémique. L'éventualité d'utilisation de l'arme bactériologique doit également être prise en considération.

Il importe en conséquence de conférer au Roi le pouvoir réglementaire nécessaire pour assurer la salubrité et l'hygiène publiques, prévenir, limiter et combattre les maladies transmissibles.

Le projet tend, d'autre part, à régler le régime de l'alcool pendant la même période. Au cours de la guerre de 1914-1918, des mesures analogues ont été prises, tant elles s'imposaient dans l'intérêt des armées comme dans celui des populations.

L'exercice des pouvoirs attribués au Roi par le présent projet est limité au temps de guerre.

Le Ministre de la Santé publique,
M.-H. JASPAR.

WETSONTWERP

betreffende de in oorlogstijd aan den Koning toegekende reglementeerende macht, om het behoud der openbare salubriteit, hygiëne en gezondheid te waarborgen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Onderhavig wetsontwerp strekt er toe den Koning, in oorlogstijd, door in den Ministerraad beraadslaagde besluiten, het recht toe te kennen alle maatregelen te treffen die van aard zijn om het behoud der openbare salubriteit, hygiëne en gezondheid te waarborgen.

De oorlog levert voor de bevolking een ernstig gevaar op voor het ontstaan en het verspreiden van ziekten.

De buitengewone opeenhooping van vluchtelingen, aan hun haardstede ontruikt door de ontruiming van de grensgebieden, evenals het gebrek en de ondervoeding, die de burgerlijke bevolking kunnen teisteren, zijn zooveel factoren die het ontstaan van overdraagbare of besmettelijke ziekten kunnen in de hand werken. Deze ziekten kunnen aldus te allen tijde een ernstig gevaar opleveren en zelfs een epidemisch karakter aannemen. Ook met het eventuele gebruik van het bacteriologisch wapen dient rekening gehouden.

Het is bijgevolg van belang den Koning de reglementeerende macht toe te kennen welke noodig is om de openbare salubriteit en hygiëne te waarborgen en tevens de overdraagbare ziekten te voorkomen, te beperken en te bestrijden.

Anderzijds heeft het ontwerp ten doel het alcoholregime gedurende dezelfde tijdspanne te regelen. Gedurende den oorlog 1914-1918 werden soortgelijke maatregelen genomen, die in het belang zoowel van het leger als van de bevolking noodzakelijk bleken.

De uitvoering van de door dit ontwerp aan den Koning toegekende macht wordt beperkt tot den tijd van oorlog.

De Minister van Volksgezondheid,
M.-H. JASPAR.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre de la Santé publique :

Article premier.

Le Roi peut, pendant la durée du temps de guerre, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, prendre toutes mesures pour assurer le maintien de la salubrité, de l'hygiène et de la santé publiques.

Il peut, pendant la même période, réglementer et même interdire la fabrication, l'importation, le transport, l'achat pour revendre, l'exposition en vente, la vente et le débit de l'alcool et de tous liquides qui en renferment, prévoir des exceptions à cette interdiction et déterminer les conditions auxquelles ces exceptions seront subordonnées.

Art. 2.

Le Roi peut assurer l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

Donné à Bruxelles, le 28 août 1939.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique,

M.-H. JASPAR.

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Volksgezondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door Onzen Minister van Volksgezondheid bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Eerste artikel.

De Koning kan, in oorlogstijd, door in den Ministerraad beraadslaagde besluiten, alle maatregelen treffen met het oog op het waarborgen van de openbare salubriteit, hygiëne en gezondheid.

Tijdens dezelfde periode kan Hij de fabricage, den invoer, het vervoer, den aankoop voor wederverkoop, de uitstalling voor verkoop, den verkoop en het gebruik van alcohol en alle alcoholhoudende vloeistoffen reglementeeren en zelfs verbieden. Hij kan uitzonderingen op dit verbod voorzien en de voorwaarden bepalen waarvan deze uitzonderingen zullen afhankelijk zijn.

Art. 2.

De Koning kan de toepassing der krachtens deze wet genomen maatregelen waarborgen door alle burgerlijke, fiscale of strafrechterlijke sancties, doch deze laatste blijven beperkt tot correctioneel of politiestraffen.

Gegeven te Brussel, 28 Augustus 1939.

LEOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Volksgezondheid,